DVOO word  SOBR POHANSKYCH KNEZE: sbor poemaskax kajegis saken al ekoo, thi vraticil se v skraje skala al ekoo, the dusk departs to gloomy caves and forests then syrtatily se v skryje skala al ekoo, the dusk departs to gloomy caves and forests then syrtatily se v skryje skala al ekoo, the syrtatily se v skryje skala al ekoo, the dusk departs to gloomy caves and forests then syrtatily se v skryje horeid destrien the salamidit tests of the syrtatily surver skila sa balantiet the son, glids with its rays swyshy richtid destrien the alsalamidit tests. Swyth rozigi destrien skilala sa balantiet, the son, and at throbbing life confronts our gaze of the server	CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
SOOR POHANSKÝCH SNĚŽE1  shor poxamskin kniege;  shor pokamskin kniege;  shor svika, slume záby podatí  den svíta, slume záby podatí  den svíta subatí  na svíta, slume záby podatí  den svíta subatí  na svíta, slume záby podatí  den svíta subatí  na svíta svíta svíta subatí  na svíta svíta subatí  na svíta svíta svíta sví	DÍL I.	dil i.	diel ie.	
sbor POHANSKÝCH KNEŽÍ: tray writily ser v skryže skal al leas, tru v writil skryže skryže skal al leas, tru v writil skryže skryže skal al leas, tru v writil skryže skr	1.			
Tmy vrátily se v slerýše skal a lešú, tm. vratil se v slerýše skal a lešu, tml vrateli se v slerýše skal a lešuć, The dusk departs to gloomy caves and forests den svístá, slunce žaly pozlatí den svístí dejení glád skalník tesu, den želeník svístí dejtění dejší deskalních tesů, den svántí do zeme čev se živet navratí. do ženeje tešve še živev ta navratíle. A round us throbbing life confronts our goze odletí svístí písní hájú a svígeszt vácení sedíší písní spísní a svígeszt vácení sedíší písní spísní a svígeszt vácení sedíší písní spísní a a svígeszt vácení sedíší písní spísní a svígeszt vácení sedíší písní spísní a a svígeszt vácení sedíší písní spísní spísní spísní spísní a svígeszt vácení sedíší písní spísní sp	ÚVOD	bcvu	oevòd	
den svítá, slunce záhy pozlatí destém dela skalních testá, szur. zyl defjem (jela skalnít tusu), svých růží deštém dela skalních testá, szur. zyl defjem (jela skalnít tusu), svých růží deštém dela skalních testá, szur. zyl dejlem (jela skalnít tusu), svých roží deštém dela skalních testá, do země deva sež voch navrátí. do země se ve sež voch navrátí. do země se ve sež voch navrátí. do země se ve sež ve žievéh navratale. Around ast tribbing live corfortous our gaze (poslatí se měly velenít skalníte), se měly velenít navy veletí snake our dreama depart (poslatí se měly velení silnít písní hájú a svýcest vdezní sedší pisní kajú a sa výcest vdezní sedší pisní kajú a sa výcest vdezní sedší pisní kajú se va svení silníte, po němž ruce pnul a svýcest vdezní sedší pisní kajú se va svení silníte, po němž ruce pnul a svýcest vdezní sedší pisní kajú se va svení silníte, po němž ruce pnul a svýcest vdezní sedší pisní kajú sedší pisníte planíce planíce planíce po mělží navy vochladná songs that usbér in the morning (poslatí se velení silníte), po němž ruce pnul sa vyčest vdežníni sedší pisníte, po němž ruce pnul sa vyžest vdežníni sedší pisníte planíce p	SBOR POHANSKÝCH KNĚŽÍ:	sbor poxansk.ıx knjezi:	sbòr pòghaanskìgh knjeezjie:	Chorus of heathen priests:
sych rizii deistem éela skalnich tesih, sych rizii deistem éela skalnich tesih, do zemje fiser se jivot navrati. do zemje fiser se jivot navrati. do zemje fiser se jivot navrati. do zemje fiser se zijvot navrati. do zemje se zijvot navrati. do zemje se zijvot navrati. do zemje	Tmy vrátily se v skrýše skal a lesů,	tm.ı vratil.ı se v skr.ıʃe skal a lesu,	tmì vraatielì sè v skrìsjè skaal aa lèsoe,	The dusk departs to gloomy caves and forests
do zemê cév se život navrátí. do země cěv se život navrátí. do země cěvá se život navratí. do země cěvá se život navratích ke zacejení udobý těvěsíků naváce se měty se životí navratích ke zacejení udobý tevětej se životí navratích ke země podení se very ne petida make our dremm cemě se země ce very hopeful near temě ning se very hopeful heart do země stavění ne very hopeful heart do země podení ne very hopeful heart do země stavění ne very hopeful heart do země stavění ne very hopeful heart do země stavění podení ne versou se životí navratích podení podení ne versou spalní ne versou smava, versou snáva, ve	den svítá, slunce záhy pozlatí	den svita, sluntse zax.ı pozlati	dèn svietaa, sloentsè zaaghì pòzlaatie	The dawn comes, and the sun gilds with its rays
Ö. slunce, září z nadpozemských krajů         o, slunfác, zary ž nadpozemskúch krajů         oo, sloentsk, zaarzjie z naadpozemskúgh kraajoe         O glorious dawn, with more than earthly splendour smilych vřekk zažeň mdloby třekých sná         s mdlav vřeka zažeň mdloby třekých snú         do prious dawn, with more than earthly splendour smillen vřetskýk zaazájění mdlobí tjeezikajít snoe         from weary eyelids make our dreams depart           a s věžest vdechní srdcí písní hájú         a s výejest vdezni sedťší písní zaju         aa váplění sloentské, pô njeemzj roetsé pnoe!         Gíve jov again to ev'ry hopeful heart           2.         1         vanislen, po němž ruce pnul         a zvrj slunčac, po njemy rušse pnul         ab čphění sloentské, pô njeemzj roetsé pnoe!         Gíve jov again to ev'ry hopeful heart           2.         1         valnáka         věsno smava, věsno snívá,         A husbandman:           vesno smava, věsno snívá,         vesno smava, věsno snívá,         Merry Springtime, dreamy Springtime, dreamy Springtime,           veznosnavá, věsno snívá,         vesno smava, věsno snívá,         Merry Springtime, dreamy Springtime, dreamy Springtime,           veznosnavá, věsno snívá,         vesno smava, věsno snívá,         Nevinet smělova,         Spring so gracious, hither bring joy!           veznosnavá, věsno snívá,         věsno šmavaa, věsno šníváa,         Spring so gracious, hither bring joy!           veznosnavá, věsno snívá,         vějet sláskou bohata.         U, jež s laskou bohata. <td>svých růží deštěm čela skalních tesů,</td> <td>sv.ıx ruzi destjem tsela skalnix tesu,</td> <td>svìgh roezjie dèsjtjeem tsjèlaa skaalniegh tèsoe,</td> <td>the gaunt and awesome peaks of rocky mountains</td>	svých růží deštěm čela skalních tesů,	sv.ıx ruzi destjem tsela skalnix tesu,	svìgh roezjie dèsjtjeem tsjèlaa skaalniegh tèsoe,	the gaunt and awesome peaks of rocky mountains
s mdlých víček zažeň mdloby těžkých snů s mdl.xv tíjček zazgen mdlobu tjegk.xx snu s mdligh vietsjek zaazjenj mdlobi tjezjkigh snoe from weary eyellds make our dreams depart as a vězest vdechní srdci plsní hájů a svjezst vdezmí sedšší pisní saju aa svjezstě vdechní srdci plsní hájů a svjezst vdezmí sedšší pisní saju aa oghenj sloentsě, pô njeemzi roetsé pnoe! Give jov again to ev'ry hopeful heart 2.  ROLNÍK: rolnik: rolnik: rolnik: rolnik: rolnik: rolnik: A husbandman: Merry springtime, dreamy Spring time, sou dou na vězne smava, vesno snívá, sou sou smava, vesno snívá, boedj nam stjetestiem milostiva, boedj nam stjetestiem milostiva, produční má stěstím milostiva, broudechní v květ poupata, rozděphnie v kvýter půcepaataa, produčník v květ poupata, produčník v květ poupata, rozděphnie v kvýter půcepaataa, produčník v květ poupata, produčník v květ poupata, produčník v květ poupata, produčník v květ poupata, produčník produ	do země cév se život navrátí.	də zemje tsev se zivət navrati.	dò zèmjee tsèv sè zjievòt naavraatie.	Around us throbbing life confronts our gaze
a syézest vdechni srdci písní hájů a syjezest vdechni srdci písní hájů a oxej sluntše, po njemž ruče pnu! ao xen sluntše, po njemž ruče pnu! ao xeno smava, vesno sniva, ve	Ó, slunce, září z nadpozemských krajů	o, sluntse, zarzi z nadpozemsk.ix kraju	oo, sloentsè, zaarzjie z naadpòzèmskìgh kraajoe	O glorious dawn, with more than earthly splendour
a oʻghènj sloentsè, pō njeemz roetsè pnoe!  2. CROLNÍK: rolnik: rolnik	s mdlých víček zažeň mdloby těžkých snů	s mdl.ıx vitʃɛk zaʒɛɲ mdlɔb.ı tjeʒk.ıx snu	s mdlìgh vietsjèk zaazjènj mdlòbì tjeezjkìgh snoe	from weary eyelids make our dreams depart
ROLNÍK: rolník: rolník: rólníek: A husbandman:  ROLNÍK: rolník: rolníek: A husbandman:  A husban	a svěžest vdechni srdci písní hájů	a svjezest vdexni sedtsi pisni xaju	aa svjeezjèst vdèghnie sèdtsie piesnie ghaajoe	May woodland songs that usher in the morning
ROLNÍK: rölnik: rölnik: rölnik: rölnik: rölnik: rölnik: A husbandman:  Vesno smavá, Vesno snivá, vesno snivá, vesno snivá, vesno smava, vesno snivá, vejet popetata, rozděghnie v kvjeet pôcepatata, pra make the flowers to bloom again, vezdechní v květ poupata, rozděghnie v kvjeet pôcepatata, pra make the flowers to bloom again, vezdechní v květ poupata, rozděghnie v kvjeet pôcepatata, pra make the flowers to bloom again, vezdechní v květ poupata, rozděghnie v kvjeet pôcepatata, pra make the flowers to bloom again, vezdechní v květ poupata, rozděghnie v kvjeet pôcepatata, pra make the flowers to bloom again, vezdechní v květ poupata, rozděghnie v kvjeet pôcepatata, pra make the flowers to bloom again, vezdechní v květ poupata, rozděghnie v kvjeet pôcepatata, pra make the flowers to bloom again, vezdechní v květ poupata, v kvjet poupata, v kvjet pôcepatata, pra make the flowers to bloom again, vezdechní v kvjet poupata, v kvjet poupata, v kvjet pôcepatata, v kvjet pospatata, v kvjet pôcepatata, v kvjet pôc	a oheň slunce, po němž ruce pnu!	a ɔxεɲ slunt͡sε, pɔ njemʒ rut͡sε pnu!	aa òghènj sloentsè, pò njeemzj roetsè pnoe!	Give joy again to ev'ry hopeful heart
vesno smavá, Vesno snivá, bud nám štěstím milostivá, bud pata, bud p	2.			
bu nam Įtiestim milostiva, bu nam Įtiestim milostiva, boedi naam siţieestiem mielostievaa, Spring so gracious, hither bring joy! rozdechni v kvēt poupata, rozdechnia,	ROLNÍK:	rɔlnik:	ròlniek:	A husbandman:
rozdechni v květ poupata, rozdechni v kvýt poupata, rozdechni v kvýt poupata, rozdechni v kvýt poupata, rozdechni v kvýt poupata, rozdechnia v kvýt poupata, rozdechnia v kvýt poupata, rozdechnia v kvýt poupata, rozdechnia v kvýt poupata rozdechnia v kvýt poupata, rozdechnia v kvýt poupata, rozdechnia v kvýt poupata rozdechnia	Vesno smavá, Vesno snivá,	vesno smava, vesno sniva,	vèsnò smaavaa, vèsnò snievaa,	Merry Springtime, dreamy Spring time,
t, jęż ś laskou bohata.  to with love so bountiful  Song:  Song: Song:  Song: Son	buď nám štěstím milostivá,	bu₁ nam ſtjestim milɔstiva,	boedj naam sjtjeestiem mielòstievaa,	Spring so gracious, hither bring joy!
1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1. 1	rozdechni v květ poupata,	rozdexni v kvjet poupata,	ròzdèghnie v kvjeet pòoepaataa,	Pray make the flowers to bloom again,
LID: lied: Song:  Květy, jimíž vesna vábí, kvjet., jimíz vesna vabí, kvjet., jimíz vesna vabí, pene ros., pene vunje, pene ros., penè voenjee, pènè ròsì, Scented sweetly, dewdrops glist'ning, poviñme kol čela Báby! voimme kol čela Báby! Round great Baba we arre winding.  Matko, slyš, jak pláč náš prosí, matko, sl., jak plať nať prosi, maatkó, slisj, jaak plaatsj naasj pròsie, Mother, hear thy children weeping, zažeň od nás zimy dech, zažeň od nás zimy dech, visluť zbožne prani výex! visluš jzbožnie przjaanie vsjègh! Listen to us, hear us pray.  4. SBOR KNĚŽÍ A LIDU: sbor knjegi a lidu: sbor knjeezjie aa liedoe: Priests and people:  Svaté jitro jest a svatá noc je tmavá svate jitro jest a svata notš je tmava sa žievòt liedský mezi nimi sen. a zjievòt liedskí mèzie niemie sèn. and life is but a dream soon lost in haze Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva, May the gods be granted everlasting glory	ty, jež´s láskou bohata.	t.ı, jez s laskou boxata.	tì, jèzj s laaskòoe bòghaataa.	Thou with love so bountiful
kvýet, jimiž vesna vábí, kvjet., jimiz vesna vabí, pene ros., pene ros., pene ros., pene ros., pene ros., pene vonjee, pènè ròsì, Scented sweetly, dewdrops glist'ning, poviñme kol čela Báby! Round great Baba we are winding Round g	3.			
pene vunje, pene ros.i, penè voenjee, pènè ròsì, Scented sweetly, dewdrops glist'ning, poviñme kol čela Báby! povinme kol Čela Báby! Round great Baba we are winding matko, slyš, jak pláč náš prosí, matko, sl.j., jak plať náj prosi, maatkò, sllsj, jaak plaatsj naasj pròsie, Mother, hear thy children weeping, azažeň od nás zimy dech, zagep od nas zim.i dex, zaazjènj òd naas ziemì dègh, Drive the icy blasts away, vyslyš zbožné přání všech! v.isl.j zbozne przani vjex! vislisj zbòzjnè przjaanie vsjègh! Listen to us, hear us pray.  4	LID:	lid:	lied:	Song:
ovińme kol čela Báby! ovijme kol tigla bab.!! ovienjme kol tigla bab.!! ovienjme kol tigla babi! Round great Baba we are winding Matko, slyš, jak pláč náš prosí, matko, sl.ɪʃ, jak platij naj prosi, maatko, slisj, jaak plaatsj naasj pròsie, Mother, hear thy children weeping, zazeń od nás zimy dech, zazej od nas zim. dex, zazej od nas ziemi degh, Drive the icy blasts away, zyslyš zbożné přání všech! v.sl.ɪʃ zboʒnɛ prʒani vʃɛx! vislisj zbòzjnè przjaanie vsjègh! Listen to us, hear us pray.  4 SBOR KNĚŽÍ A LIDU: sbor knjegi a lidu: sbòr knjeezjie aa liedoe: Priests and people: Svaté jitro jest a svatá noc je tmavá svate jitro jest a svata notis je tmava svaatè jietrò jèst aa svaataa nòts jè tmaavaa Holy dawn and holy night alike are dusky a život lidský mezi nimi sen. a zivot lidsk.ɪ mezi nimi sen. aa zjievòt liedskì mèzie niemie sèn. and life is but a dream soon lost in haze Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva, budiž boxum vjetijn.im nesmetelna slava, boediezj bòghoem vjeetsjnìm nèsmètèlnaa slaavaa, May the gods be granted everlasting glory	Květy, jimiž vesna vábí,	kvjet.1, jimiz vesna vabi,	kvjeetì, jiemiezj vèsnaa vaabie,	Blossoms with which Spring allures us
Matko, slyš, jak pláč náš prosí, matko, sl.ɪʃ, jak plat͡ʃ naʃ prosi, maatkò, slìsj, jaak plaatsj naasj pròsie, Mother, hear thy children weeping, zazeň od nás zimy dech, zazeň od nas zim.ɪ dex, zaazjènj òd naas ziemì dègh, Drive the icy blasts away, zyslyš zbožné přání všech! v.ɪsl.ɪʃ zboʒnɛ prʒani vʃɛx! vìslisj zbòzjnè przjaanie vsjègh! Listen to us, hear us pray.  4.  5BOR KNĚŽÍ A LIDU: sbor knjegi a lidu: sbòr knjeezjie aa liedoe: Priests and people: Svaté jitro jest a svatá noc je tmavá svate jitro jest a svata nocîs je tmava svaatè jietrò jèst aa svaataa nòts jè tmaavaa Holy dawn and holy night alike are dusky a život lidský mezi nimi sen. aa zjievòt liedskì mèzie niemie sèn. and life is but a dream soon lost in haze Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva, budiz boxum vjet͡ʃn.ɪm nesmetelna slava, boediezj bòghoem vjeetsjnìm nèsmètèlnaa slaavaa, May the gods be granted everlasting glory	plné vůně, plné rosy,	pene vunje, pene ros.1,	pènè voenjee, pènè ròsì,	Scented sweetly, dewdrops glist'ning,
zazeň od nás zimy dech, zaseň od nas zim.i dex, zaazjènj òd naas ziemì dègh, Drive the icy blasts away, vyslyš zbožné přání všech! v.isl.iʃ zboʒne prʒani vʃɛx! vìslìsj zbòżjnè przjaanie vsjègh! Listen to us, hear us pray.  4	oviňme kol čela Báby!	oviɲmε kɔl t͡ʃεla bab.ɪ!	òvienjmè kòl tsjèlaa baabì!	Round great Baba we are winding
vyslyš zbožné přání všech! v.isl.iʃ zboʒnɛ prʒani vʃɛx! vìslìsj zbòzjnè przjaanie vsjègh! Listen to us, hear us pray.  4	Matko, slyš, jak pláč náš prosí,	matkɔ, sl.ɪʃ, jak plat͡ʃ naʃ prɔsi,	maatkò, slìsj, jaak plaatsj naasj pròsie,	Mother, hear thy children weeping,
SBOR KNĚŽÍ A LIDU: sbor knjegi a lidu: sbòr knjeezjie aa liedoe: Priests and people: Svaté jitro jest a svatá noc je tmavá svate jitro jest a svata nots je tmava svaatè jietrò jèst aa svaataa nòts jè tmaavaa Holy dawn and holy night alike are dusky a život lidský mezi nimi sen. aa zjivot lidsk.ı mezi nimi sen. aa zjievòt liedskì mèzie niemie sèn. and life is but a dream soon lost in haze Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva, budiz boxum vjetjn.ım nesmetelna slava, boediezj bòghoem vjeetsjnìm nèsmètèlnaa slaavaa, May the gods be granted everlasting glory	zažeň od nás zimy dech,	zazen od nas zim.ı dex,	zaazjènj òd naas ziemì dègh,	Drive the icy blasts away,
SBOR KNĚŽÍ A LIDU: sbor knjeʒi a lidu: sbòr knjezjie aa liedoe: Priests and people:  Svaté jitro jest a svatá noc je tmavá svata nofs je tmava svata i jitro jest a svata nofs je tmava Holy dawn and holy night alike are dusky a život lidský mezi nimi sen. aa zjivot lidsk.ɪ mezi nimi sen. aa zjievòt liedskì mèzie niemie sèn. and life is but a dream soon lost in haze  Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva, budiz boxum vjefjn.ɪm nesmɛtɛlna slava, boediezj bòghoem vjeetsjnìm nèsmètèlnaa slaavaa, May the gods be granted everlasting glory	vyslyš zbožné přání všech!	v.ısl.ı∫ zbɔʒnɛ prʒani v∫ɛx!	vìslìsj zbòzjnè przjaanie vsjègh!	Listen to us, hear us pray.
Svaté jitro jest a svatá noc je tmavá svata jitro jest a svata nots je tmava svaate jietrò jest aa svaataa nots je tmaavaa Holy dawn and holy night alike are dusky aa život lidský mezi nimi sen. aa zjievòt liedskì mezi nimi sen. and life is but a dream soon lost in haze Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva, budiz boxum vjetjn.m nesmetelna slava, boediezj bòghoem vjeetsjnìm nèsmètèlnaa slaavaa, May the gods be granted everlasting glory	4.			
a život lidský mezi nimi sen. a givot lidsk. I mezi nimi sen. aa zjievôt liedskì mèzie niemie sèn. and life is but a dream soon lost in haze  Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva, budiz boxum vjetjn. Im nesmetelna slava, boediezj bòghoem vjeetsjnim nèsmètèlnaa slaavaa, May the gods be granted everlasting glory	SBOR KNĚŽÍ A LIDU:	sbor knjezi a lidu:	sbòr knjeezjie aa liedoe:	Priests and people:
Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva, budiz boxum vjetjn.m nesmetelna slava, boediezj bòghoem vjeetsjnìm nèsmètèlnaa slaavaa, May the gods be granted everlasting glory	Svaté jitro jest a svatá noc je tmavá	svate jitro jest a svata nots je tmava	svaatè jietrò jèst aa svaataa nòts jè tmaavaa	Holy dawn and holy night alike are dusky
	a život lidský mezi nimi sen.	a zivot lidsk.ı mezi nimi sen.	aa zjievòt liedskì mèzie niemie sèn.	and life is but a dream soon lost in haze
	Budiž bohům věčným nesmrtelná sláva,	budiʒ bɔxum vjet͡ʃn.ɪm nɛsmɛtɛlna slava,	boediezj bòghoem vjeetsjnìm nèsmètèlnaa slaavaa,	May the gods be granted everlasting glory
svantovit bud, Radhost veleben! svantovit buł, radxojtj veleben! svantoviet boedj, raadghosjtj veleben! Svantovit and Radgost now we praise	Svantovít buď, Radhošť veleben!	svantəvit buɨ, radxəʃtj vɛlɛbɛn!	svaantòviet boedj, raadghòsjtj vèlèbèn!	Svantovit and Radgost now we praise

CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
8.			
LUDMILA:	ludmila:	loedmielaa:	Ludmila:
Od dětství ku oltáři	od djetstvi ku oltargi	òd djeetstvie koe òltaarzjie	When young it was the altar
mne vodil svatý cit,	mne vodil svat.ı tsit,	mnè vòdiel svaatì tsiet,	I ever held most dear
kde sláva bohů září,	kde slava boxu zarzi,	kdè slaavaa bòghoe zaarzjie,	Where gods shine in their glory
jim bližší, bližší být!	jim bliʒʃi, bliʒʃi b.ɪt!	jiem bliezjsjie, bliezjsjie bìt!	and where I felt most near.
Tam sednout k stavu s nimi,	tam sednout k stavu s nimi,	taam sèdnòoet k staavoe s niemie,	To sit beside the loom whence
kde snují žití běh	kdɛ snuji ʒiti bjex	kdè snoejie zjietie bjeegh	they make the course of life to run
a útky tajemnými	a utk.ı tajemn.ımi	aa oetkì taajèmnìmie	with warp and weft controlling
let řídí sluncí všech!	let rʒidi slunt͡si v∫ex!	lèt rzjiedie sloentsie vsjègh!	the paths of moon and sun
Pít věčné pravdy zřídla	pit vjetjne pravd.ı zrzidla	piet vjeetsjnè praavdì zrzjiedlaa	To drink at wisdom's fountain
a chápat strom i květ,	a xapat strom i kvjet,	aa ghaapaat stròm ie kvjeet,	and nature's secrets know
své duši dáti křídla	sve dusi dati krzidla	svè doesjie daatie krzjiedlaa	to clothe with wings my spirit
a k slunci zaletět!	a k sluntsi zaletjet!	aa k sloentsie zaalètjeet!	that I might heav'nwards go
Ó, skryjte tváře v prachu,	o, skr.ijte tvar3e v praxu,	oo, skrìjtè tvaarzjè v praaghoe,	in dust then hide your faces
vždy bozi s námi jsou,	vʒd.ı bəzi s nami jsəu,	vzjdì bòzie s naamie jsòoe,	the gods are always near
v tmách noci, v bleskném nachu	v tmax nɔt͡si, v blɛsknɛm naxu	v tmaagh nòtsie, v blèsknèm naaghoe	in dark night, in dread lightning
nás vedou rukou svou!	nas vedou rukou svou!	naas vèdòoe roekòoe svòoe!	their guiding hand is here
11.			
SBOR:	sbor:	sbòr:	
Ký v pozadí to hluk?	k.ı v pozadi to xluk	kì v pòzaadie tò ghloek	What causes all that noise?
Stráž dělí se, ký zvuk?	straʒ djeli sɛ, k.ı zvuk	straazj djeelie sè, kì zvoek	Our sentry joins, who yells?
Slyš hlasy, rozhovor,	sl.ı∫ xlas.ı, rɔzxɔvɔr,	slìsj ghlaasì, ròzghòvòr,	hark how the row gets worse
to lání, půtka, spor.	to lani, putka, spor.	tò laanie, poetkaa, spòr.	they quarrel and they curse
Muž divný vstoupil sem	muʒ divn.ı vstəupil sɛm	moezj dievnì vstòoepiel sèm	A man so strange draws near
a každý před ním něm,	a kazd.ı przed nim njem,	aa kaazjdì przjèd niem njeem,	who silences the crowd
jak úctou svatou jat	jak utstou svatou jat	jaak oetstòoe svaatòoe jaat	they all step back a pace
se kloní, stoupá vzad.	sε kloni, stoupa vzad.	sè klònie, stòoepaa vzaad.	with heads in rev'rence bowed

CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
14.			
LUDMILA:	ludmila:	loedmielaa:	
Ó dovol, abych zlíbat směla	o dəvəl, ab.ıx zlibat smjela	oo dòvòl, aabìgh zliebaat smjeelaa	I beg thee, on thy dusty feet
tvých nohou prach	tv.ix noxou prax	tvìgh nòghòoe praagh	My lips I would lay
a rozplynout se směla	a rɔzpl.ɪnɔut sɛ smjela	aa ròzplìnòoet sè smjeelaa	And let me be in burning tears
celá ve slzách!	t͡sɛla vε sεzax!	tsèlaa vè sèzaagh!	dissolved away
Kdo´s, muži svatý, úcta hrozná	kdə s, muzi svat.ı, utsta xrəzna	kdò s, moezjie svaatì, oetstaa ghròznaa	Tell me, who art thou, pray explain
mne nutí kleknout před tebou,	mne nuti kleknout przed tebou,	mnè noetie klèknòoet przjèd tèbòoe,	why I feel compelled to kneel to thee
však otce v tom zrak v tobě pozná,	v∫ak ɔtt͡sɛ v tɔm zrak v tɔbje pɔzna,	vsjaak òttsè v tòm zraak v tòbjee pòznaa,	I see in thee a kind all knowing father
jenž vlídnost pojí s velebou.	jεnʒ vlidnɔst pɔji s vεlεbɔu.	jènzj vliednòst pòjie s vèlèbòoe.	one holding heaven's key
Ó rci, kam sledujíc tvé kroky,	ο ετ̂si, kam slεdujit̂s tvε krɔk.ɪ,	oo ètsie, kaam slèdoejiets tvè kròkì,	Reveal, say thee must go where a loving soul wishing
by duše vroucí let se nes?	b.1 duse vroutsi let se nes	bì doesjè vròoetsie lèt sè nès	to follow close to thee must go
Ó, světla otevři mi toky	o, svjetla otevrzi mi tok.1	oo, svjeetlaa òtèvrzjie mie tòkì	O light respendent, shine upon me
chci do nebes!	xtsi do nεbεs!	ghtsie dò nèbès!	I would the joys of heaven know
Ó dovol, abych zlíbat směla	o dəvəl, ab.ıx zlibat smjela	oo dòvòl, aabìgh zliebaat smjeelaa	I beg thee, on thy dusty feet
tvých nohou prach	tv.ix noxou prax	tvìgh nòghòoe praagh	My lips I would lay
a rozplnout se směla	a rɔzpɛnɔut sɛ smjela	aa ròzpènòoet sè smjeelaa	And let me be in burning tears
celá ve slzách!	t͡sɛla vε sεzax!	tsèlaa vè sèzaagh!	dissolved away
17.			
SBOR:	sbor:	sbòr:	Choir:
Vše láme se a bortí v chaos tmavý,	v∫ε lamε sε a borti v xaos tmav.ı,	vsjè laamè sè aa bòrtie v ghaaòs tmaavì,	Now everything is crumbling, all is chaos
a vše se v propast plnou stínu noří,	a v∫ε sε v propast pεnou stinu norʒi,	aa vsjè sè v pròpaast pènòoe stienoe nòrzjie,	we sink into a chasm where light ceases
vše úpí, kvílí, a se zmítá v noci.	v∫ε upi, kvili, a sε zmita v nɔt͡si.	vsjè oepie, kvielie, aa sè zmietaa v nòtsie.	in daytime we're weeping, on our beds we're tossing
Vše láme se a celý vesmír propadává tmám!	vʃε lamε sε a t͡sɛl.ɪ vɛsmir prɔpadava tmam!	vsjè laamè sè aa tsèlì vèsmier pròpaadaavaa tmaam!	is breaking up the cosmos plunges to the dark unknown
Ó, světlo věčné, které nad blankytem se miháš,	o, svjetlə vjet $\widehat{f}$ nɛ, ktɛrɛ nad blank.ıtɛm sɛ mixaʃ,	oo, svjeetlò vjeetsjnè, ktèrè naad blaankìtèm sè mieghaasj,	Eternal light, who rides as our guardian in the heavens
vládnouc tam zlatým slunce štítem,	vladnouts tam zlat.ım sluntse∫titem,	vlaadnòoets taam zlaatìm sloentsè sjtietèm,	whose golden rays our earth illumine
sleť dolů v trysku hbitém, osviť cestu nám!	sletj dolu v tr. isku xbitem, osvitj tsestu nam!	slètj dòloe v trìskoe ghbietèm, òsvietj tsèstoe naam!	Fly to us swift as lightning, fly earthwards, on our pathway shine
DÍL II.	dil ii.	diel ieie.	

CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
18.			
ÚVOD	bcvu	oevòd	
SVATAVA:	svatava:	svaataavaa:	Svatava:
Ó, v jaké šeré lesní stíny	o, v jake ∫ere lesni stin.1	oo, v jaakè sjèrè lèsnie stienì	Oh, in the fearful forest shadows
se, paní moje, ubíráš.	sε, pani mɔjε, ubiraſ.	sè, paanie mòjè, oebieraasj.	My lady, now your footsteps go
Skal tesy rostou v strmé klíny,	skal tes.ı rəstəu v steme klin.ı,	skaal tèsì ròstòoe v stèmè klienì,	the frowning wedge-shaped cliffs above us
co hvozdů temná, děsná stráž.	t͡sɔ xvɔzdu tεmna, djesna straʒ.	tsò ghvòzdoe tèmnaa, djeesnaa straazj.	like sentries watch for every foe
l zvěř tu prchá zděšená,	i zvjerʒ tu pɛxa zdje∫ɛna,	ie zvjeerzj toe pèghaa zdjeesjènaa,	the beasts are all in headlong flight
jen v skalách mluví ozvěna,	jen v skalax mluvi ozvjena,	jèn v skaalaagh mloevie òzvjeenaa,	while in the rocks the echoes roar
ó srdce moje hrůza chvátí,	o sedtse moje xruza xvati,	oo sèdtsè mòjè ghroezaa ghvaatie,	my heart is filled with fear and terror
ne, s tebou nepůjdu více dál!	ne, s tebou nepujdu vitse dal!	nè, s tèbòoe nèpoejdoe vietsè daal!	on this path with you I'll go no more
Já neměla ti víry dáti,	ja nemjela ti vir.ı dati,	jaa nèmjeelaa tie vierì daatie,	I wringly put my trust in you
když vedla's mne sem v stíny skal.	kd.13 vedla s mne sem v stin.1 skal.	kdìzj vèdlaa s mnè sèm v stienì skaal.	when you led me to chasms so dark
Víš, od té doby, onen kmet	viʃ, ɔd tɛ dɔb.ɪ, ɔnɛn kmɛt	viesj, òd tè dòbì, ònèn kmèt	How well you know that since the time
co objevil se na Mělníce,	tso objεvil sε na mjelnitsε,	tsò òbjèviel sè naa mjeelnietsè,	when that old man came to Melnik's gate
tvou duší víří příval běd,	tvou duʃi virʒi prʒival bjed,	tvòoe doesjie vierzjie przjievaal bjeed,	Sorrows are heavy on your heart,
ty nemáš klidu, stání více.	t.ı nεma∫ klidu, stani vit̂sε.	tì nèmaasj kliedoe, staanie vietsè.	no rest is yours, your peace has vanished
To divné kouzlo, jež z jeho slov	to divne kouzlo, jez z jexo slov	tò dievnè kòoezlò, jèzj z jèghò slòv	His words possess an enchantment strange
se jako bouřná blýskavice lilo,	sε jakɔ bɔurʒna bl.ɪskavit͡sε lilɔ,	sè jaakò bòoerzjnaa blìskaavietsè lielò,	that swept across you like a raging tempest
jak schvátilo tě, jak tě podmanilo!	jak sxvatilə tje, jak tje pədmanilə!	jaak sghvaatielò tjee, jaak tjee pòdmaanielò!	seized hold of you and to their will bound you fast
Jak vyhnalo tě z hradu stěn,	jak v.ɪxnalɔ tje z xradu stjen,	jaak vìghnaalò tjee z ghraadoe stjeen,	it made you leave castle and court,
jak posilou ti cestou bylo!	jak posilou ti tsestou b.ılo!	jaak pòsielòoe tie tsèstòoe bìlò!	what strength for your journey it gave you
Jak změněn den tvůj i tvůj sen,	jak zmjenjen den tvuj i tvuj sen,	jaak zmjeenjeen dèn tvoej ie tvoej sèn,	how changed became your life and thought
jak pevná k chůzi slabá noha!	jak pevna k xuzi slaba noxa!	jaak pèvnaa k ghoezie slaabaa nòghaa!	how well your feeble legs support you
Já cítím, že tvůj život celý	ja tsitim, 3ε tvuj 3ivət tsel.1	jaa tsietiem, zjè tvoej zjievòt tsèlì	I feel that your whole life till now
byl dosud blud a klam a lež!	b.ɪl dɔsud blud a klam a lɛʒ!	bìl dòsoed bloed aa klaam aa lèzj!	was an error, a deceptive sham

## Ludmila (cut version)

CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
19.			
SVATAVA:	svatava:	svaataavaa:	Svatava:
Teď ptám se tě: co najít chceš?	tε <del>j</del> ptam sε tje: t͡sɔ najit xt͡sε∫	tèdj ptaam sè tjee: tsò naajiet ghtsèsj	Pray tell me now, what do you seek?
Ó rci, proč tvé sem kroky spěly?	o εt͡si, prɔt͡ʃ tvε sɛm krɔk.ı spjel.ı	oo ètsie, pròtsj tvè sèm kròkì spjeelì	why have you come to this dread forest
LUDMILA:	ludmila:	loedmielaa:	Ludmila:
Já pravého chci najít boha;	ja pravεxɔ xt͡si najit bɔxa;	jaa praavèghò ghtsie naajiet bòghaa;	The one true God I must discover
což nevíš, co mně řekl sám:	t͡sɔʒ nɛvi∫, t͡sɔ mnje rʒɛkɛ sam:	tsòzj nèviesj, tsò mnjee rzjèkè saam:	the man himself declared to me
"Vstup v nitro své,	vstup v nitro svε,	vstoep v nietrò svè,	head well thy heart,
mým bytem není země,	m.ım b.ıtem neni zemje,	mìm bìtèm nènie zèmjee,	the earth is not my dwelling
však sama najdeš mne	v∫ak sama najdɛ∫ mnɛ	vsjaak saamaa naajdèsj mnè	but thou shalt find the place
a přijdeš ke mně!"	a prʒijdɛ∫kɛ mnje!	aa przjiejdèsj kè mnjee!	to me thou'rt coming
A poslušná já pospíchám.	a posluſna ja pospixam.	aa pòsloesjnaa jaa pòspieghaam.	and so I haste obediently
20.			
IVAN:	ivan:	ievaan:	Ivan:
Já neklamal se, buď vítána, dcero!	ja neklamal se, bu <del>j</del> vitana, dtsero!	jaa nèklaamaal sè, boedj vietaanaa, dtsèrò!	No error made I, I welcome you, daughter
Tě neděsilo tedy lesů šero,	tje nedjesilo ted.ı lesu ∫ero,	tjee nèdjeesielò tèdì lèsoe sjèrò,	The hills and valleys did not make you falter
skal útesy a výmol cest	skal utes.ı a v.ımɔl t͡sɛst	skaal oetèsì aa vìmòl tsèst	the cliffs and rocks did not affright
a zvěře řvaní, balvan, klest;	a zvjerze rzvani, balvan, klest;	aa zvjeerzjè rzjvaanie, baalvaan, klèst;	nor cries of beasts in forest's night
jak tušil jsem, tys přišla přec!	jak tusil jsem, t.ıs przisla przets!	jaak toesjiel jsèm, tìs przjiesjlaa przjèts!	I prophesied that you would come
Jak horlivá, tak buď též stálá,	jak xərliva, tak bu <del>j</del> te <b>z</b> stala,	jaak ghòrlievaa, taak boedj tèzj staalaa,	Be constant just as you are fervent
já odhalím ti nové věci,	ja ɔdxalim ti nɔvε vjet͡si,	jaa òdghaaliem tie nòvè vjeetsie,	and I'll reveal new truths resplendent
tu pravdu, jež se v kříži skrývá	tu pravdu, jez se v krzizi skr.ıva	toe praavdoe, jèzj sè v krzjiezjie skrìvaa	That wisdom in the cross lies hidden
a požehnáním na svět splývá.	a pɔʒɛxnanim na svjet spl.ɪva.	aa pòzjèghnaaniem naa svjeet splìvaa.	Yet falls on us as benediction.
26.			

CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
BOŘIVOJ:	bərʒivəj:	bòrzjievòj:	Bořivoj:
Ó, jaký obraz oku mému	o, jak.ı əbraz əku mɛmu	oo, jaakì òbraaz òkoe mèmoe	Oh, what a sight there in the shadows
se v stínu lesním otvírá!	sε v stinu lεsnim ɔtvira!	sè v stienoe lèsniem òtvieraa!	and one that causes me to fear
Laň poraněná šípem v boku	laɲ pɔranjena ∫ipɛm v bɔku	laanj pòraanjeenaa sjiepèm v bòkoe	A doe is wounded by an arrow
ve posledním juž padla skoku,	νε poslεdnim juʒ padla skoku,	vè pòslèdniem joezj paadlaa skòkoe,	while leaping, and to earth falls dying
u nohou starce umírá.	u nəxəu startse umira.	oe nòghòoe staartsè oemieraa.	Before an old man who stands near
On rukou nad ní dělá znamení,	on rukou nad ni djela znameni,	òn roekòoe naad nie djeelaa znaamènie,	He lifts his hand and makes a sign with it
šíp vytáh; ó, hrůzo! Jaké zděšení!	ſip v.ɪtax; o, xruzɔ! jakε zdjeʃεni!	sjiep vìtaagh; oo, ghroezò! jaakè zdjeesjènie!	he draws out the arrow. Oh horror. I am thunderstruck
Laň zdráva lehá k němu blíže	lan zdrava lɛxa k njemu bliʒɛ	laanj zdraavaa lèghaa k njeemoe bliezjè	the doe, healed by the mean is lying
a vděčně ruce jeho líže!	a vdjetjnje rutse jexo lize!	aa vdjeetsjnjee roetsè jèghò liezjè!	and gratefully his hand is licking
BOŘIVOJOVA DRUŽINA:	bərzivəjəva druzina:	bòrzjievòjòvaa droezjienaa:	De familie van Bořivoj:
Mne jímá strach, mne jímá děs,	mnɛ jima strax, mnɛ jima djes,	mnè jiemaa straagh, mnè jiemaa djees,	I'm filled with dread, I'm seized with fear
je po radostech lovu dnes;	je po radostex lovu dnes;	jè pò raadòstègh lòvoe dnès;	we cannot hunt again today
ký zloboh nám to v cestu sem	k.ı zləbəx nam tə v tsestu sem	kì zlòbògh naam tò v tsèstoe sèm	we are opposed by magic arts
se divným staví zázrakem!	se divn.ım stavi zazrakem!	sè dievnìm staavie zaazraakèm!	an evil god stands in our way
27.			
IVAN:	ivan:	ievaan:	Ivan:
Já bludné duše světlu vracím,	ja bludnε du∫ε svjetlu vrat̂sim,	jaa bloednè doesjè svjeetloe vraatsiem,	I lead the lost souls out of darkness
tmy roptyluji, modly kácím,	tm.ı rəpt.ıluji, mədl.ı katsim,	tmì ròptìloejie, mòdlì kaatsiem,	your heathen idols, I destroy them
jsem sluha boží, znak můj kříž!	jsem sluxa bozi, znak muj krziz!	jsèm sloeghaa bòzjie, znaak moej krzjiezj!	God is my master, And this Cross is his sign.
34.			
BOŘIVOJ:	bərʒivəj:	bòrzjievòj:	Bořivoj:
Jak z krásného snu náhle procitlý,	jak z krasnexo snu naxle protsitl.ı,	jaak z kraasnèghò snoe naaghlè pròtsietlì,	I rudely awake from a perfect dream
se svíjím u tvých nohou: Smilování!	se svijim u tv.ıx nəxəu: smiləvani!	sè sviejiem oe tvìgh nòghòoe: smielòvaanie!	To find I crouch before you: Oh have mercy
IVAN:	ivan:	ievaan:	Ivan:
To učil z kříže, dcero, Bůh tvůj nový;	tə ut͡ʃil z krʒiʒɛ, dt͡sɛrɔ, bux tvuj nɔv.ɪ;	tò oetsjiel z krzjiezjè, dtsèrò, boegh tvoej nòvì;	My daughter, from the Corss your new God thaught us
ó, dej mu ruku, ó, dej! Přátelskými slovy	o, dej mu ruku, o, dej! prʒatelsk.ımi slɔv.ı	oo, dèj moe roekoe, oo, dèj! przjaatèlskìmie slòvì	So offer to him your hand. Friendly words are needed
tu velkou ránu jeho zahoj nitra;	tu velkou ranu jexo zaxoj nitra;	toe vèlkòoe raanoe jèghò zaaghòj nietraa;	as balm to heal his heart so sorely wounded
což nevidíš, vždyť křesťanem chce býti!	tรวร nevidiſ, vʒd.ɪtj krʒɛstjanɛm xtse b.ɪti!	tsòzj nèviediesj, vzjdìtj krzjèstjaanèm ghtsè bìtie!	Oh, don't you see, he wants to be a Christian.
Ó, svol jen, svol a zář nového jitra	o, svol jen, svol a zarz novexo jitra	oo, svòl jèn, svòl aa zaarzj nòvèghò jietraa	Consent, consent and bring your country nearer
nad celou vlastí vzplane v lepší žití!	nad tselou vlasti vzplane v lepʃi ʒiti!	naad tsèlòoe vlaastie vzplaanè v lèpsjie zjietie!	to happines the dawn of a new era!

CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
35.			
LUDMILA:	ludmila:	loedmielaa:	Ludmila:
Já hledala jsem záři tohojitra	ja xledala jsem zarzi təxəjitra	jaa ghlèdaalaa jsèm zaarzjie tòghòjietraa	For this new shining dawn I am now searching
a cítila jsem v sobě lepší žití	a t͡sitila jsɛm v sɔbje lɛpʃi ʒiti	aa tsietielaa jsèm v sòbjee lèpsjie zjietie	I felt in me a better life beginning.
SVATAVA:	svatava:	svaataavaa:	Svatava:
Já tonu v tmách, ó kde jsi, záře jitra?	ja tonu v tmax, o kdɛ jsi, zarʒɛ jitra	jaa tònoe v tmaagh, oo kdè jsie, zaarzjè jietraa	I see no daybreak here, I'm lost in darkness
Čím v rukou osudu je lidské žití?	t͡ʃim v rukɔu ɔsudu jε lidskε ʒiti	tsjiem v roekòoe òsoedoe jè liedskè zjietie	With in the grip of fate we all are helpless
BOŘIVOJ:	bərʒivəj:	bòrzjievòj:	Bořivoj:
Ó, divuplné kouzlo toho jitra,	o, divupene kouzlo toxo jitra,	oo, dievoepènè kòoezlò tòghò jietraa,	That dawn had a miraculous enchantment
v směr jiný obrací se moje žití	v smjer jin.ı ɔbrat͡si sε mɔjε ʒiti	v smjeer jienì òbraatsie sè mòjè zjietie	A new life I'm beginning at this moment
IVAN:	ivan:	ievaan:	Ivan:
Ó, svol jen, svol a zář nového jitra	o, svol jen, svol a zarz novexo jitra	oo, svòl jèn, svòl aa zaarzj nòvèghò jietraa	Consent, consent and bring your country nearer
nad celou vlastí vzplane v lepší žití	nad t͡sɛlɔu vlasti vzplanε v lɛpʃi ʒiti	naad tsèlòoe vlaastie vzplaanè v lèpsjie zjietie	to happines the dawn of a new era!
LUDMILA:	ludmila:	loedmielaa:	Ludmila:
z mých očí slzy a modlitba z nitra	z m.ıx ət͡ʃi sɛz.ı a mədlitba z nitra	z mìgh òtsjie sèzì aa mòdlietbaa z nietraa	Tears fill my eyes, my soul a prayer is utt'ring
se nesly k světlu, které z kříže svítí!	sε nesl.1 k svjetlu, kterε z kr3i3ε sviti!	sè nèslì k svjeetloe, ktèrè z krzjiezjè svietie!	Drawn upwards by the Corss's light they're rising
SVATAVA:	svatava:	svaataavaa:	Svatava:
Čím naše naděje a tuchy nitra,	t͡ʃim naʃε nadjejε a tux.ı nitra,	tsjiem naasjè naadjeejè aa toeghì nietraa,	What are our soul's bright hopes and dark forebodings?
čím slza, která v oku lásky svítí?	tjim seza, ktera v oku lask.1 sviti	tsjiem sèzaa, ktèraa v òkoe laaskì svietie	What is that tear that's shining, love's sweet symbol?
BOŘIVOJ:	bərʒivəj:	bòrzjievòj:	Bořivoj:
a květy pučí z pouště mého nitra	a kvjet.ı puffi z pouftje mexo nitra	aa kvjeetì poetsjie z pòoesjtjee mèghò nietraa	The desert of my heart now blooms with flowers
a nové slunce v nový život svítí!	a nove sluntse v nov.ı zivot sviti!	aa nòvè sloentsè v nòvì zjievòt svietie!	upon my reborn life the sunlight showers
IVAN:	ivan:	ievaan:	Ivan:
tma ustoupí a Satana léč chytrá	tma ustoupi a satana let͡ʃ x.ɪtra	tmaa oestòoepie aa saataanaa lètsj ghìtraa	The darkness flees, we see the disappearance
se v slunci rozplyne, jež z kříže svítí!	sε v sluntsi rozpl.ιnε, jεʒ z krʒiʒε sviti!	sè v sloentsie ròzplìnè, jèzj z krzjiezjè svietie!	Of Satan's snare before the Corss's brilliance

CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
LUDMILA:	ludmila:	loedmielaa:	Ludmila:
Ty s tváří otce, slovem apoštola	t.1 s tvarzi əttsɛ, sləvɛm apoʃtəla	tì s tvaarzjie òttsè, slòvèm aapòsjtòlaa	Thou kindly Father, thou elect apostle
mne povznášíš až nad edenský práh.	mne povznasis az nad edensk.1 prax.	mnè pòvznaasjiesj aazj naad èdènskì praagh.	T'wards Eden now I beg that thou wilt lead
SVATAVA:	svatava:	svaataavaa:	Svatava:
Ač zdráhám se, vím, duch můj neodolá,	at͡ʃ zdraxam sε, vim, dux muj nεɔdɔla,	aatsj zdraaghaam sè, viem, doegh moej nèòdòlaa,	I hesitate but forces are too pow'ful
má celá minulost se kácí v prach.	ma tsela minulost se katsi v prax.	maa tsèlaa mienoelòst sè kaatsie v praagh.	My former life is crumbling in to dust
BOŘIVOJ:	bərʒivəj:	bòrzjievòj:	Bořivoj:
Vše nadarmo, má duše neodolá,	vse nadarmo, ma duse neodola,	vsjè naadaarmò, maa doesjè nèòdòlaa,	My soul vannot resist these pow'rful forces
ó, světlo žití, vítej, vítej v tmách.	o, svjetlo ziti, vitej, vitej v tmax.	oo, svjeetlò zjietie, vietèj, vietèj v tmaagh.	So shine thou Light of Life, and all reveal
IVAN:	ivan:	ievaan:	lvan:
Vzplá srdce touhou, duše neodolá	vzpla sedtse touxou, duse neodola	vzplaa sèdtsè tòoeghòoe, doesjè nèòdòlaa	Desire consumes the heart, the soul surrenders
a křídlem lásky letí v rajský nach.	a krzidlem lask.ı leti v rajsk.ı nax.	aa krzjiedlèm laaskì lètie v raajskì naagh.	On wings of love it flies to paradis
SBOR:	sbor:	sbòr:	Choir:
Ó, dive lásky, jak tě velebit?	o, dive lask.ı, jak tje velebit	oo, dievè laaskì, jaak tjee vèlèbiet	O wondrous love, your praise how van we sing
Zde vázne slovo, ret je žasem němý,	zde vazne slovo, ret je zasem njem.1,	zdè vaaznè slòvò, rèt jè zjaasèm njeemì,	For words we fumble, lips in awe are silent
ó, hloubko lásky, jak tě pojme cit!	o, xloubko lask.ı, jak tje pojme tsit!	oo, ghlòoebkò laaskì, jaak tjee pòjmè tsiet!	O love, what depth of feeling, you can bring
SBOR ANDĚLŮ	sbor andjelu	sbòr aandjeeloe	Chorus of Angels:
Níž s říše rajské skrz červánků svit	niz s rzife rajske skez ffervanku svit	niezj s rzjiesjè raajskè skèz tsjèrvaankoe sviet	Beneath the realm of paradise we fly
juž nachylme se mraků peřejemi,	juz nax.ılme se mraku perzejemi,	joezj naaghìlmè sè mraakoe pèrzjèjèmie,	Through redtinged sky and cloudland we' re descending
tam divem lásky spasen bude lid,	tam divem lask.1 spasen bude lid,	taam dievèm laaskì spaasèn boedè lied,	The people will be saved by love's great power
Pán žehná jemu svými divy všemi,	pan ʒɛxna jɛmu sv.ɪmi div.ɪ v∫ɛmi,	paan zjèghnaa jèmoe svìmie dievì vsjèmie,	The Lord with wonders ev'ryone is blessing
ráj sám to uklání se k české zemi.	raj sam to uklani se k tĴeske zemi.	raaj saam tò oeklaanie sè k tsjèskè zèmie.	And heav'n towards the Czech land is descending
BOŘIVOJOVA DRUŽINA:	bərzivəjəva druzina:	bòrzjievòjòvaa droezjienaa:	
Slyš! Slyš!	sl.ıʃ! sl.ɪʃ!	slìsj! slìsj!	Hark, hark.
Andělé jen šumí perutěmi	andjelε jen ∫umi perutjemi	aandjeelè jèn sjoemie pèroetjeemie	wings of angels overhead are rustling
a Bůh sám s výše žehná české zemi.	a bux sam s v.ɪʃɛ ʒɛxna t͡ʃɛskɛ zɛmi.	aa boegh saam s vìsjè zjèghnaa tsjèskè zèmie.	Almightly God our Czech domain is blessing

## Ludmila (cut version)

CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
DÍL III.	dil iii.	diel ieieie.	
36.			
ÚVOD	bcvu	oevòd	
SBOR:	sbor:	sbòr:	Choir:
Hospodine, pomiluj ny!	xəspədinε, pəmiluj n.ι!	ghòspòdienè, pòmieloej nì!	Mighty Lord, have mercy on us
Jezu Kriste, pomiluj ny!	jezu kriste, pomiluj n.1!	jèzoe kriestè, pòmieloej nì!	Jesus Christ, have mercy on us
Spasiteli všehomíra,	spasitɛli v∫ɛxɔmira,	spaasietèlie vsjèghòmieraa,	Thou the universal Saviour,
spasiž nás i uslyšiž,	spasiz nas i usl.ıʃiz,	spaasiezj naas ie oeslìsjiezj,	Oh redeem us, we implore
Hospodine, hlasy naše!	xəspədinε, xlas.ı naʃε!	ghòspòdienè, ghlaasì naasjè!	Lord of heaven, hear our voices
Hospodine, pomiluj ny!	xəspədinε, pəmiluj n.ι!	ghòspòdienè, pòmieloej nì!	Mighty Lord, have mercy on us
Jezu Kriste, pomiluj ny!	jezu kriste, pomiluj n.1!	jèzoe kriestè, pòmieloej nì!	Jesus Christ, have mercy on us
Dej nám všem, Hospodine,	dεj nam vʃεm, xɔspɔdinε,	dèj naam vsjèm, ghòspòdienè,	Grant us all, God almighty
hojnost, pokoj v naší zemi!	xəjnəst, pəkəj v nafi zemi!	ghòjnòst, pòkòj v naasjie zèmie!	Peace and plenty in our country
Kyrie eleison!	k.ıriɛ ɛlɛisɔn!	kìrieè èlèiesòn!	Kyrie eleison!
37.			
IVAN:	ivan:	ievaan:	Ivan:
Nuž přistupte, mnou víře vyučeni,	nuz przistupte, mnou virze v.1utfeni,	noezj przjiestoeptè, mnòoe vierzjè vìoetsjènie,	Come forward all to whom I've taught the new creed
juž čeká svatý biskup Methoděj	juʒ t͡ʃɛka svat.ı biskup mɛtxɔdjej	joezj tsjèkaa svaatì bieskoep mètghòdjeej	the holy bishop waits, Methodius
a v trub a bubnů hlahol	a v trub a bubnu xlaxəl	aa v troeb aa boebnoe ghlaaghòl	Amid our loud rejoicing
a v lidu pění a jásání	a v lidu pjeni a jasani	aa v liedoe pjeenie aa jaasaanie	with drums and trumpets and songs will he
vykoná svatý děj!	v.ıkəna svat.ı djej!	vìkònaa svaatì djeej!	perform his holy deed
Ať vodou křestu smyje bludu stíny,	atj vodou krʒɛstu sm.ɪjɛ bludu stin.ɪ,	aatj vòdòoe krzjèstoe smìjè bloedoe stienì,	with baptism from sin he will relieve you
ať Kristus přijme všechny za své syny!	atj kristus prʒijmɛ v∫ɛxn.ı za svɛ s.ın.ı!	aatj kriestoes przjiejmė vsjėghnì zaa svė sìnì!	And Christ then as his children will receive you
BOŘIVOJ:	bərʒivəj:	bòrzjievòj:	Bořivoj:
Ne pouze já a Ludmila,	nε pouzε ja a ludmila,	nè pòoezè jaa aa loedmielaa,	Not I alone with Ludmila
však celý národ můj, otče,	vʃak t͡sɛl.ɪ narɔd muj, ɔtt͡ʃɛ,	vsjaak tsèlì naaròd moej, òttsjè,	but all my people too, Father
za křestu dar tě prosí.	za krzestu dar tje prosi.	zaa krzjèstoe daar tjee pròsie.	to be baptized are craving
39.			

LUDINIC:         Identifies         Identifies         Identifies         Identifies         Identifies         Identifies           Unlest stoffin snarty se's a tubby,         Identify, mily, mily variations.         est design, manay se's a tubby,         the reservation,         the reservation of the position of the stubble managed in variation.         to Helware, which ye hely lift jo           se's district, makinglic shrowned subty         se's firsten makinglic shrowned subty         se's firsten makinglic shrowned subty         the reservation of the position of the stubble managed in variation.         The golden part by a variable service.           64 cotivis, me's Zawy via placif.         securities, me's Zawy via placif.         securities, me's Zawy via placif.         the Chinary mil water variable.         The golden part by the variable right to Namical and place with the years.           10 Average and state variability         journal sharing with a variability and place with the years.         the chinary with a variability and place with the years.         10 Lond, my water faith my sorrows variability.           10 Average and state variability.         journal place with the years.         10 Lond, my water stoffed sharing.         10 Lond, my water stoffed sharing.         10 Lond my water sharing.	CZECH TEXT	IPA	"nederlands"	English translation from vocal score
tou pick, otce, nebi viscend, siduby see brist unabizejic, stroine siduby see brist unabizejic stroine sidubezije stro	LUDMILA:	ludmila:	loedmielaa:	Ludmila:
sek firistu nabirnije skrammé služby zifm estuv via juk cela slucena zirjim fistatu via juk čela slucena zirjim fistatu via juk čela slucena zirjim fistatu via juk čela slucena zirjim cistatu via zirjim cistatu zirjim cis	U cíle stojím snahy své a tužby,	u tsile stojim snax.1 sve a tuzb.1,	oe tsielè stòjiem snaaghì svè aa toezjbì,	Here on the threshold of my aspirations
af in cest or vii, jak celá dacena         aryjin Ésetu v raj, jak Ésela zlafsena         zrajjien tséstoe v raaj, jaak tsélaa zladséna         The golden path to Paradise allures           se otvir, mê zây vira plásī,         se zivira, me zây vira plásī,         sé vivira, me zây vira plásī,         with radiant glow. Through faith my sorrows vanieh           jeue cosinéna vyô se duse vrnášíl         jouis Semjena vyí se duse vrnášíl         jouis Semjena vyí se duse vrnášíl         Jouann           NAM:         voru:         jeue cosinéna vyô se duse vrnášíl         Jouann         Jouann           NAM:         voru:         jeue cosinéna vyô se duse vrnášíl         Jouann         Jouann           NAM:         voru:         jeue cosinéna vyô se duse vrnášíl         Jouann         Jouann         Jouann           NAM:         voru:         jeue path designent         Jouann         Jouann         Jouann           NAM:         voru:         jeue path designent         Jouann         Jouann         Jouann           Cel vašich křest udotiná je juž zdoba         jeu zdaná na větáník křestu dotiní se juž zdoba         As Stristans vyou al accept the methodus           A vatanít, křestu dotiní se juž zdoba         a vataníte, tejstajána ča amazicél         As Christans vyou al accept the methodus           A vataníte křestu dotiní se juž zdoba         a vataníte, tejstajána zá amazicél         As Christa	tvou péčí, otče, nebi vrácená,	tvou petsi, ottse, nebi vratsena,	tvòoe pètsjie, òttsjè, nèbie vraatsènaa,	to Heaven, Father, with thy help I'll go
se otviri, mé žaly vira plaší, se otvira, me žulu vira plají, se otvira, me žulu vira plají, se otvira, mé žulu vira plají, se otvira, me žulu vira plají, virali su tulu virali ma tvojí velebou 1 tl. kindej mia az tvojí velebou 1 kladi virali vir	své Kristu nabízejíc skromné služby	sve kristu nabizejits skromne sluzb.1	svè kriestoe naabiezèjiets skròmnè sloezjbì	To Christ I freely give my humble service
ty wheel mil a voji welebou ta kanaf mil a voji vizlabou ti kinais mil ea u vojie velibbou to cone, my glory dazzles me jouc oniena vyš se duše vranišli jouc oniena vališ se duše vališ se juž doba in varoku stulica andeleli nad vami v mraku stulica andeleli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varoku krestode a manzieli na varonišli jou zaboba in varonišli jou zaboba na varon	zřím cestu v ráj, jak celá zlacena	zrzim tsestu v raj, jak tsela zlatsena	zrzjiem tsèstoe v raaj, jaak tsèlaa zlaatsènaa	The golden path to Paradise allures
Souc osinina wis se duse vanášil   Soulis saenjena vij se duje vanájil   Sobrets ôsenjena vij se dusej vanasjiel   O Lord, my soul ascends towards thy Presence   NAN:	se otvírá, mé žaly víra plaší,	sε ɔtvira, mε ʒal.ı vira plaʃi,	sè òtvieraa, mè zjaalì vieraa plaasjie,	with radiant glow. Through faith my sorrows vanish
NAN: Ivan: I	ty kyneš mi a tvojí velebou	t.ı k.ınɛ∫ mi a tvɔji vɛlɛbɔu	tì kìnèsj mie aa tvòjie vèlèbòoe	Thou bidd'st me come, Thy glory dazzles me
Nuż poklekniete pred biskupem oba, nad vami w mraku stūjteż andéle1 na vijez poklekniete pred biskupem oba, na vijez pisneć, priete k nebes báni na vyproste jim zdar a pozensami na vyproste jim zdar	jsouc oslněna výš se duše vznáší!	jsouts osenjena v.ɪʃ se duʃe vznaʃi!	jsòoets òsènjeenaa vìsj sè doesjè vznaasjie!	O Lord, my soul ascends towards thy Presence
nad vámí v mraku stújtež andělél nad vámí v mraku stujtež andělel nad vámí v mraku stujtež andělel nad vámí v mraku stujtež andělel před před před před před před před před	IVAN:	ivan:	ievaan:	Ivan:
Čel vašlok křestu dotkni se juž zdoba         fjel vasíjak kryestu dotkni se ju zadoba         tajěl vasajiegh krzještoe dotknie se joezi zdôbaa         Baptisnal water shall adom your foreheads           a vstank, křesťané a manželél         a vstank, kryesťané a manželél         Ac Kristáns you'll accept the marriage lie           O, zněte, pisně, zněte k nebes bání         o, znject, pisnje, znjete k nebes banie         And then shall heavne echo with our singing           a vyprostě jim zdar a požehnání!         a vyprostě jem zdar a požehnání!         With prayers for grace and hymns of praise be ringing           40.         .           580R:         sbor:         Choir:           Nuž poklenčte před biskupenů on nuz poklaknjete przed biskupenů oba, and vamí v mraku stújtěž andělé!         noezi pôkleknjete przjed biskupenů oba, and vamí v mraku stújtěž andělé!         Now both of you shall kneel before Methodius           Ad rozzvučí se zem i nebe v plesel         atj rozzvučí se zem i nebe v plesel         atj rozzvučí se zem i nebe v plesel         Let heaven and earth resound with our rejoicing           O, pějte Alleluja, radujte se!         o, pjejte alleluja, radujte se!         vo, pjejte alleluja, savatava, borživoj, ivan:         loednitelaa, svaatavava, borživoj, ievan:         Ludmila, svatava, Bořívoj, lvan:           Hospodine, pomiluj ny!         xospodine, pomiluj ny!         spospodine, pomiluj ny!         Mijety Lord, have mercy on us           SBOR:         spostine, pomiluj ny!	Nuž poklekněte před biskupem oba,	nuz pokleknjete przed biskupem oba,	noezj pòklèknjeetè przjèd bieskoepèm òbaa,	Now both of you shall kneel before Methodius
a vstańte, kreśneś am anazelel a vstante, kryestjane a mangelel a vyproste jim zdar a pożehańnil a vyproste jim zdar zdar zdar zdar zdar zdar zdar zdar	nad vámi v mraku stůjtež andělé!	nad vami v mraku stujtez andjele!	naad vaamie v mraakoe stoejtèzj aandjeelè!	While angels o'er you hover in the sky!
Ö, zněte, pisně, zněte k nebes báni         o, znjetě, pisně, zněte k nebes báni         oo, znjetě, pisněje, znjetě k nebes banie         And then shall heaven echo with our singing           a vyproste jim zdar a požehnání!         a vyproste jim zdar a požehnání!         vyproste jim zdar a požehnání!         With prayers for grace and hymns of praise be ringing           40.         -         -         -         -         -           SBOR:         sbor:         Choir:         -         -           Nuž poklekněte před biskupem oba, nad vámí v mraku stújtež anděle!         noezi pôklekněte před biskupem oba, nad vaamie v mraku stújtež anděle!         Novb toh of you shall kneel before Methodius           Af rozzvučí se zem i nebe v plesel         atj zvzzvučí se zem i nebe v plese!         atj rozzvučí se zem i nebe v plese!         Ute heaven and earth resound with our rejoicing           Ó, pějte Alleulja, radujte se!         o, pjejet alleluja, radujte se!         ve leudly praise Thee, Alleuja (freut euch alle)           LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN:         ludmíla, svatava, borgívoj, ivan:         loedmielaa, svaataavaa, bôrzjievòj, ievaan:         Ludmíla, švatava, Bořívoj, ivan:           LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR:         ludmíla, svatava, borgívoj, ivan, sbor:         loedmielaa, svaataavaa, bôrzjievòj, ievaan, sbôr:         Ludmíla, švatava, Bořívoj, ivan, Choir:           Hospodine, pomiluj nyl         xaspodine, pomiluj nyl         pábspòdiené, pômieloej nilt	Čel vašich křestu dotkni se juž zdoba	tjel vajix krzestu dotkni se juz zdoba	tsjèl vaasjiegh krzjèstoe dòtknie sè joezj zdòbaa	Baptismal water shall adorn your foreheads
a vyproste jim zdar a požehnání! a vzproste jim zdar a požeknání! a vzproste jim zdar a požeknání! av vproste jim zdar a požeknání! av vproste jim zdar a požeknání! av vproste jim zdar a požekněné před bískupem oba, nu pokleknjete przed bískupem oba, nu pokleknjete przed bískupem oba, nu pokleknjete przed bískupem oba, nu v mraku stutjez andjele! naad vamie v mrakoe stoejtězi andjeelè! While angels o'er you hover in the skyl nad vamie v mrakoe stoejtězi pandjeelè! While angels o'er you hover in the skyl nad vamie v mraku stutjež andjele! naad vamie v mrakoe stoejtězi ja andjeelè! Let heaven and earth resound with our rejoicing objeté alleluja, radujte se! oo, pjeejte alleluja, radujte se! oo, pjeejte alleluja, radujte se! We loudly praise Thee, Alleluja (freut euch alle)  45.  LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN: Iudmila, svatava, borzivoj, ivan: loedmielaa, svaataava, börzjievôj, ievaan: Ludmila, Svatava, Bořvoj, Ivan:  Hospodine, pomiluj nyl sospodine, pomiluj n.tl ghôspodienè, pômileloej nll Mighty Lord, have mercy on us  SBOR: sbor: sbor: sbor: sbor: Sopodine, pomiluj nyl Mighty Lord, have mercy on us  LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR: Iudmila, svatava, borzivoj, ivan, sbor: loedmielaa, svaatavasa, bôrzjievôj, ievaan, sbôr: Ludmila, Svatava, Bořvoj, Ivan, Choir:  Hospodine, pomiluj nyl sopodine, pomiluj nyl ghôspôdieně, pômileloej nil Mighty Lord, have mercy on us  LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR: Judmila, svatava, borzivoj, ivan, sbor: ludmila, Svatava, Bořvoj, Ivan, Choir:  Hospodine, pomiluj nyl spaštel všehomíra, spasitel všehomí	a vstaňte, křesťané a manželé!	a vstante, krzestjane a manzele!	aa vstaanjtè, krzjèstjaanè aa maanzjèlè!	As Christians you'll accept the marriage tie
40.  \$50R: \$	Ó, zněte, písně, zněte k nebes báni	o, znjetε, pisnje, znjetε k nεbεs bani	oo, znjeetè, piesnjee, znjeetè k nèbès baanie	And then shall heaven echo with our singing
SBOR:sbor:sbor:choir:Nuž poklekněte před biskupem oba,nuz pokleknjete przed biskupem oba,noezi pôkleknjete przed biskupem oba,Now both of you shall kneel before Methodiusnad vámi v mraku stújtež andělé!nad vami v mraku stujtež andjele!While angels o'er you hover in the sky!Ař rozzvučí se zem i nebe v plese!atj rozzvučí je se zem i nebe v plese!Let heaven and earth resound with our rejoicingÓ, pějet Alleluja, radujte selop, jejetz Alleluja, radujte se!Ve loudly praise Thee, Alleluja (freut euch alle)45Judmila, svatava, borzjivoj, ivan:loedmielaa, svaatavava, börzjievôj, ievaan:Ludmila, Svatava, Bořívoj, Ivan:Hospodine, pomiluj nylxospodine, pomiluj nylMighty Lord, have mercy on usSBOR:sbor:choir:Hospodine, pomiluj nylxospodine, pomiluj nylMighty Lord, have mercy on usLUDMILA, SVATAVA, BOŘíVOJ, IVAN, SBOR:ludmila, svatava, borzjivoj, ivan, sbor:loedmielaa, svaatavava, börzjievôj, ievaan, sbòr:Ludmila, Svatava, Bořívoj, Ivan, Choir:Hospodine, pomiluj nylxospodine, pomiluj nylghôspôdiene, pômileoj nilMighty Lord, have mercy on usHospodine, pomiluj nylspasit náš i usylšič,spasit náš i usylšič,phomicej nilMighty Lord, have mercy on usSpasitel ú séhomíra,spasit náš i usylšič,spasit náš i usylšič,spasit náš i usylšič,phomicej nilMighty Lord, have mercy on usHospodine, hlasy naše!xospodine, plasi naši si usylšič,spasit náši naši naši e oesilsjiezi,Oh redeem us, we imploreD	a vyproste jim zdar a požehnání!	a v.ıprəste jim zdar a pəʒexnani!	aa vìpròstè jiem zdaar aa pòzjèghnaanie!	With prayers for grace and hymns of praise be ringing
Nuž pokleknjete przed biskupem oba, nad vámi v mraku stújtež andělél nad vami v mraku stújtež andělél nad vami v mraku stújtež andělel nad vami v mraku stújtež sem i nebě v plěsě!  Let heaven and earth resound with our rejoicing  We loudly praise Thee, Alleluja (freu teuch alle)  Let heaven and earth resound with our rejoicing  We loudly praise Thee, Alleluja (freu teuch alle)  Let heaven and earth resound with our rejoicing  We loudly praise Thee, Alleluja (freu teuch alle)  Let heaven and earth resound with our rejoicing  Ne loudly praise Thee, Alleluja (freu teuch alle)  Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan:  Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan:  Nighty Lord, have mercy on us  Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan:  Ludmila, Svatava, bořivoj, Ivan, Sbořivoj, Ivan,	40.			
nad vámí v mraku stújtež andělé! nad vamí v mraku stujtež andjele! Let heaven and earth resound with our rejoicing  O, pějte Alleluja, radujte se! o, pjejte alleluja, radujte se! o, pjejte alleluja, radujte se! oo, pjejte alleluja, raduojte še! We loudly praise Thee, Alleluja (freut euch alle)  45.  LUDMILA, SVATAVA, BOŘÍVOJ, IVAN. BOŘÍVOJ, IVAN. BOŘÍVOJ, IVAN. SOŘÍVOJ, IVAN. SOŘÍ	SBOR:	sbor:	sbòr:	Choir:
Af rozzvučí se zem i nebe v plese! atj rozzvučí se zem i nebe v plese! aatj rozzvučí se zem i nebe v plese! oo, pjejte alleluja, radujte se! Ludmila, svatava, borivoj, van: Cudmila, svatava, borivoj, van: Choir:  Hospodine, pomiluj ny!	Nuž poklekněte před biskupem oba,	nuz pokleknjete przed biskupem oba,	noezj pòklèknjeetè przjèd bieskoepèm òbaa,	Now both of you shall kneel before Methodius
O, pějte Alleluja, radujte se!o, pjejte alleluja, radujte se!oo, pjejte alleluja, radujte se!We loudly praise Thee, Alleluja (freut euch alle)45LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN:ludmila, svatava, borživoj, ivan:loedmielaa, svaataavaa, bòržjievòj, ievaan:Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan:Hospodine, pomiluj nylxospodine, pomiluj n.lghòspòdienè, pòmieloej nllMighty Lord, have mercy on usSBOR:sbɔr:sobor:Choir:Hospodine, pomiluj nylxospodine, pomiluj n.lghòspòdienè, pòmieloej nllMighty Lord, have mercy on usLUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR:ludmila, svatava, borživoj, ivan, sbɔr:loedmielaa, svaataavaa, bòržjievòj, ievaan, sbòr:Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan, Choir:Hospodine, pomiluj nylxospodine, pomiluj nylghòspòdienè, pòmieloej nllMighty Lord, have mercy on usSpasiteli všehomíra,spasiteli vjexomira,spasiteli vsjeghòmieraa,Thou the universal Saviour,spasiž náš i uslyšiž,spasig naš i usl.ljūs,spasiezi nasi eo eslisjiezj,Oh redeem us, we imploreHospodine, hlasy naše!xospodine, xlası naje!ghòspòdienè, ghlası naasjè!Lord of heaven, hear our voicesDej nám všem, Hospodine,dej nam vjem, xospodine,dèj nam vsjèm, ghòspòdienè,Grant us all, God almightyhojnost, pokoj v naší zemi!xojnost, pokoj v nají zemi!ghòjnòst, pòkòj v naasjie zèmie!Peace and plenty in our country	nad vámi v mraku stůjtež andělé!	nad vami v mraku stujtez andjele!	naad vaamie v mraakoe stoejtèzj aandjeelè!	While angels o'er you hover in the sky!
LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN: ludmila, svatava, borgivoj, ivan: loedmielaa, svaataavaa, bòrzjievòj, ievaan: Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan: Hospodine, pomiluj nyl xospodine, pomiluj n.l ghòspòdienè, pòmieloej nll Mighty Lord, have mercy on us SBOR: Choir: Hospodine, pomiluj nyl xospodine, pomiluj n.l ghòspòdienè, pòmieloej nll Mighty Lord, have mercy on us LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR: ludmila, svatava, borgivoj, ivan, sbor: loedmielaa, svaataavaa, bòrzjievòj, ievaan, sbòr: Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan, Choir: Hospodine, pomiluj nyl xospodine, pomiluj n.l ghòspòdienè, pòmieloej nll Mighty Lord, have mercy on us Spasiteli všehomíra, spasiteli všehomíra, spasiteli všejehòmieraa, Thou the universal Saviour, spasiž nás i uslyšiž, spasig nas i usl.līja, spasiezj naas ie oeslisjiezj, Oh redeem us, we implore Hospodine, hlasy našel xospodine, klas. I nafe! ghòspòdienè, ghlaasi naasjè! Lord of heaven, hear our voices dej nam všem, Hospodine, dej nam všem, Hospodine, spoly v naší zemil xojpost v naší zemil peace and plenty in our country	Ať rozzvučí se zem i nebe v plese!	atj rɔzzvut͡ʃi sɛ zɛm i nɛbɛ v plɛsɛ!	aatj ròzzvoetsjie sè zèm ie nèbè v plèsè!	Let heaven and earth resound with our rejoicing
LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN:ludmíla, svatava, borzivoj, ivan:loedmielaa, svaatavaa, bòrzijevòj, ievaan:Ludmíla, Svatava, Bořívoj, Ivan:Hospodine, pomíluj nylxospodine, pomíluj n.lghòspòdienè, pòmieloej nìlMighty Lord, have mercy on usSBOR:sbor:Choir:Hospodine, pomíluj nylxospodine, pomiluj n.lghòspòdienè, pòmieloej nìlMighty Lord, have mercy on usLUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR:ludmíla, svatava, bɔrzivoj, ivan, sbor:loedmielaa, svaataavaa, bòrzijevòj, ievaan, sbòr:Ludmíla, Svatava, Bořívoj, Ivan, Choir:Hospodine, pomiluj nylxospodine, pomiluj n.lghòspòdienè, pòmieloej nìlMighty Lord, have mercy on usSpasiteli všehomíra,spasiteli vjexomira,spasiteli vjexomira,Thou the universal Saviour,spasiž nás i uslyšžž,spasiz nas i usl.tjîz,spaasiezi nasa i oeslisjiezi,Oh redeem us, we imploreHospodine, hlasy našelxospodine, xlas.ı naje!ghòspòdienè, ghlaasi naasjè!Lord of heaven, hear our voicesDej nám všem, Hospodine,dej nam vjem, xospodine,dèj nam vsjem, ghòspòdienè,Grant us all, God almightyhojnost, pokoj v naší zemi!xojnost, pokoj v nají zemi!ghòjnòst, pòkòj v naasjie zèmie!Peace and plenty in our country	Ó, pějte Alleluja, radujte se!	o, pjejte alleluja, radujte se!	oo, pjeejtè aallèloejaa, raadoejtè sè!	We loudly praise Thee, Alleluja (freut euch alle)
Hospodine, pomiluj nyl sospodine, pomiluj n.l ghòspòdienè, pòmieloej nìl Choir: Hospodine, pomiluj nyl sospodine, pomiluj n.l ghòspòdienè, pòmieloej nìl Mighty Lord, have mercy on us LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR: ludmila, svatava, borzjivoj, ivan, sbor: loedmielaa, svaataavaa, bòrzjievòj, ievaan, sbòr: Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan, Choir: Hospodine, pomiluj nyl sospodine, pomiluj n.l ghòspòdienè, pòmieloej nìl Mighty Lord, have mercy on us Spasiteli všehomíra, spasiteli vſɛxomira, spasiteli vſɛxomira, spasieżlie vsjeghòmieraa, Thou the universal Saviour, spasiž nás i uslyšiž, spasig nas i usl.tʃiʒ, spasiezj nas ie oesllsjiezj, Oh redeem us, we implore Hospodine, hlasy naše! sospodine, xlas.t naſe! ghòspòdienè, ghlaasì naasjè! Lord of heaven, hear our voices Dej nám všem, Hospodine, dej nam vʃem, xospodine, dej nam vsjèm, ghòspòdienè, ghlospòdienè, Grant us all, God almighty hojnost, pokoj v naší zemi! sospodine, in our country	45.			
SBOR: sbòr: sbòr: Sbòr: Sbòr: Choir:  Hospodine, pomiluj ny! xɔspɔdinɛ, pɔmiluj n.i! ghòspòdienè, pòmieloej nì! Mighty Lord, have mercy on us  LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR: ludmila, svatava, bɔrʒivɔj, ivan, sbɔr: loedmielaa, svaatavaa, bòrzjievòj, ievaan, sbòr: Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan, Choir:  Hospodine, pomiluj ny! xɔspɔdinɛ, pɔmiluj n.i! ghòspòdienè, pòmieloej nì! Mighty Lord, have mercy on us  Spasiteli všehomíra, spasiteli vʃexɔmira, spasiteli vʃexɔmira, spasiteli vsjeghòmieraa, Thou the universal Saviour,  spasiž nás i uslyšiž, spasig nas i usl.ɪʃiʒ, spasiezj naas ie oeslìsjiezj, Oh redeem us, we implore  Hospodine, hlasy naše! xɔspɔdinɛ, xlas.ı naſe! ghòspòdienè, ghlaasì naasjè! Lord of heaven, hear our voices  Dej nám všem, Hospodine, dɛj nam vʃem, xɔspɔdinɛ, dej nam vsjem, ghòspòdienè, ghòspòdienè, Grant us all, God almighty  hojnost, pokoj v naśí zemi! sobre in our country	LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN:	ludmila, svatava, borzivoj, ivan:	loedmielaa, svaataavaa, bòrzjievòj, ievaan:	Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan:
Hospodine, pomiluj ny! xospodine, pomiluj n.i! ghòspòdienè, pòmieloej nì! Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan, Choir: Hospodine, pomiluj ny! xospodine, pomiluj n.i! ghòspòdienè, pòmieloej nì! Mighty Lord, have mercy on us Spasiteli všehomíra, spasit nás i uslyšiž, spasig nas i usl.ifig, spasig nas i usl.if	Hospodine, pomiluj ny!	xəspədine, pəmiluj n.1!	ghòspòdienè, pòmieloej nì!	Mighty Lord, have mercy on us
LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR: ludmila, svatava, bɔrʒivɔj, ivan, sbɔr: loedmielaa, svaataavaa, bòrzjievòj, ievaan, sbòr: Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan, Choir: Hospodine, pomiluj ny! xɔspɔdinɛ, pɔmiluj n.ɪ! ghòspòdienè, pòmieloej nì! Mighty Lord, have mercy on us Spasiteli všehomíra, spasiteli vſexɔmira, spasietèlie vsjèghòmieraa, Thou the universal Saviour, spasiž nás i uslyšiž, spasi nas i usl.ɪʃiʒ, spasiezj naas ie oeslìsjiezj, Oh redeem us, we implore Hospodine, hlasy naše! xɔspɔdinɛ, xlas.ɪ naʃɛ! ghòspòdienè, ghlaasì naasjè! Lord of heaven, hear our voices Dej nám všem, Hospodine, dɛj nam vʃɛm, xɔspɔdinɛ, dèj naam vsjèm, ghòspòdienè, Grant us all, God almighty hojnost, pokoj v naší zemi! xɔjnɔst, pɔkɔj v naʃi zɛmi! ghòjnòst, pòkòj v naasjie zèmie! Peace and plenty in our country	SBOR:	sbor:	sbòr:	Choir:
Hospodine, pomiluj ny! xospodine, pomiluj n.!! ghòspòdienè, pòmieloej ni! Mighty Lord, have mercy on us Spasiteli všehomíra, spasiteli vfexomira, spasiteli vfexomira, spasiteli vsjeghòmieraa, Thou the universal Saviour, spasiž nás i uslyšiž, spasij nas i usl.ɪʃiʒ, spasiezj naas ie oeslisjiezj, Oh redeem us, we implore Hospodine, hlasy naše! xospodine, xlas.ɪ naʃɛ! ghòspòdienè, ghlaasì naasjè! Lord of heaven, hear our voices Dej nám všem, Hospodine, dej nam vʃɛm, xospodine, dèj naam vsjèm, ghòspòdienè, Grant us all, God almighty hojnost, pokoj v naší zemi! xojnost, pokoj v naší zemi! Peace and plenty in our country	Hospodine, pomiluj ny!	xəspədine, pəmiluj n.1!	ghòspòdienè, pòmieloej nì!	Mighty Lord, have mercy on us
Spasiteli všehomíra, spasiteli vfexomira, spasiteli vfexomira, spasiteli vsjeghòmieraa, Thou the universal Saviour, spasiž nás i uslyšiž, spasig nas i usl.tjīg, spasiezj naas ie oeslìsjiezj, Oh redeem us, we implore Hospodine, hlasy naše! xospodine, xlas.t naſe! ghòspòdienè, ghlaasì naasjè! Lord of heaven, hear our voices Dej nám všem, Hospodine, dej nam vʃem, xospodine, dej nam vsjèm, ghòspòdienè, Grant us all, God almighty hojnost, pokoj v naší zemi! xojnost, pokoj v naſi zemi! peace and plenty in our country	LUDMILA, SVATAVA, BOŘIVOJ, IVAN, SBOR:	ludmila, svatava, bərʒivəj, ivan, sbər:	loedmielaa, svaataavaa, bòrzjievòj, ievaan, sbòr:	Ludmila, Svatava, Bořivoj, Ivan, Choir:
spasiž nás i uslyšiž, spasig nas i usl.1ſiz, spasiezj naas ie oeslisjiezj, Oh redeem us, we implore Hospodine, hlasy naše! xospodine, xlas.1 naſe! ghòspòdienè, ghlaasì naasjè! Lord of heaven, hear our voices Dej nám všem, Hospodine, dej nam vʃɛm, xospodine, dèj nam vsjèm, ghòspòdienè, gham vsjèm, ghòspòdienè, Grant us all, God almighty hojnost, pokoj v naší zemi! xojnost, pokoj v naſi zemi! ghòjnòst, pòkòj v naasjie zèmie! Peace and plenty in our country	Hospodine, pomiluj ny!	xəspədine, pəmiluj n.1!	ghòspòdienè, pòmieloej nì!	Mighty Lord, have mercy on us
Hospodine, hlasy naše! xospodine, xlas.1 naſe! ghòspòdienè, ghlaasì naasjè! Lord of heaven, hear our voices  Dej nám všem, Hospodine, dej nam vʃem, xospodine, dej nam vsjèm, ghòspòdienè, Grant us all, God almighty  hojnost, pokoj v naší zemi! xojnost, pokoj v naſi zemi! ghòjnòst, pòkòj v naasjie zèmie! Peace and plenty in our country	Spasiteli všehomíra,	spasiteli v∫exomira,	spaasietèlie vsjèghòmieraa,	Thou the universal Saviour,
Dej nám všem, Hospodine, dej nam vjem, xospodine, dej nam vsem, spodine, dej nam vsem, ghospodiene, Grant us all, God almighty hojnost, pokoj v naší zemi! xojnost, pokoj v nají zemi! ghojnost, pokoj v naasjie zemie! Peace and plenty in our country	spasiž nás i uslyšiž,	spasiz nas i usl.ıʃiz,	spaasiezj naas ie oeslisjiezj,	Oh redeem us, we implore
hojnost, pokoj v naší zemi! xɔjnɔst, pɔkɔj v naʃi zemi! ghòjnòst, pòkòj v naasjie zèmie! Peace and plenty in our country	Hospodine, hlasy naše!	xəspədine, xlas.ı nafe!	ghòspòdienè, ghlaasì naasjè!	Lord of heaven, hear our voices
	Dej nám všem, Hospodine,	dεj nam vʃεm, xɔspɔdinε,	dèj naam vsjèm, ghòspòdienè,	Grant us all, God almighty
Kyrie eleison! k.ıriɛ ɛlɛisɔn! kirieè èlèiesòn! Kyrie eleison!	hojnost, pokoj v naší zemi!	xɔjnɔst, pɔkɔj v naʃi zɛmi!	ghòjnòst, pòkòj v naasjie zèmie!	Peace and plenty in our country
	Kyrie eleison!	k.ırie eleisən!	kìrieè èlèiesòn!	Kyrie eleison!